

Air-Conditioners

INDOOR UNIT

PEFY-P-VMH-E2, PEFY-P-VMHS-E

PEFY-P-VMS1(L)-E

PFFY-P-VCM-E



OPERATION MANUAL

For safe and correct use, please read this operation manual thoroughly before operating the air-conditioner unit.

BEDIENUNGSHANDBUCH

Zum sicheren und einwandfreien Gebrauch der Klimaanlage dieses Bedienungshandbuch vor Inbetriebnahme gründlich durchlesen.

MANUEL D'UTILISATION

Pour une utilisation correcte sans risques, veuillez lire le manuel d'utilisation en entier avant de vous servir du climatiseur.

BEDIENINGSHANDLEIDING

Voor een veilig en juist gebruik moet u deze bedieningshandleiding grondig doorlezen voordat u de airconditioner gebruikt.

MANUAL DE INSTRUCCIONES

Lea este manual de instrucciones hasta el final antes de poner en marcha la unidad de aire acondicionado para garantizar un uso seguro y correcto.

ISTRUZIONI DI FUNZIONAMENTO

Leggere attentamente questi istruzioni di funzionamento prima di avviare l'unità, per un uso corretto e sicuro della stessa.

ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ ΧΡΗΣΕΩΣ

Για ασφάλεια και σωστή χρήση, παρακαλείστε διαβάσετε προσεχτικά αυτό το εγχειρίδιο χρήσεως πριν θέσετε σε λειτουργία τη μονάδα κλιματισμού.

MANUAL DE OPERAÇÃO

Para segurança e utilização correctas, leia atentamente o manual de operação antes de pôr a funcionar a unidade de ar condicionado.

DRIFTSMANUAL

Læs venligst denne driftsmanual grundigt før airconditionanlægget betjenes af hensyn til sikker og korrekt brug.

OPERATÖRSMANUAL

Läs den här bruksanvisningen noga innan luftkonditioneringsenheten används, för säker och korrekt användning.

İŞLETME ELKİTABI

Emniyetli ve doğru biçimde nasıl kullanılacağını öğrenmek için lütfen klima cihazını işletmeden önce bu elkitabını dikkatle okuyunuz.

РЪКОВОДСТВО ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ

За безопасна и правилна употреба, моля, прочетете внимателно това ръководство преди експлоатацията на климатизатора.

INSTRUKCJA OBSŁUGI

Przed rozpoczęciem użytkowania klimatyzatora dokładnie przeczytaj niniejszą instrukcję, w celu uzyskania informacji na temat bezpiecznego i prawidłowego korzystania z urządzenia.

INSTRUKSJONSHEFTE

For sikker og riktig bruk, skal du lese dette instruksjonsheftet nøye før du betjener klimaanlegget.

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Для обеспечения правильного и безопасного использования следует ознакомиться с инструкциями, указанными в данном руководстве по эксплуатации, тщательным образом до того, как приступить к использованию кондиционера.

NÁVOD K OBSLUZE

Přečtěte si důkladně tento návod k obsluze před použitím klimatizační jednotky. Budete ji pak moci využívat bezpečně a správně.

NÁVOD NA POUŽITIE

Skôr, než začnete používať klimatizačnú jednotku, prečítajte si dôkladne návod na použitie, aby ste jednotku používali bezpečne a správne.

HASZNÁLATI KÉZIKÖNYV

A megfelelő és biztonságos használat érdekében, kérjük, hogy figyelmesen olvassa el a használati kézikönyvben leírtakat a légkondicionáló berendezés üzembe helyezésé előtt.

UPORABNIŠKI PRIROČNIK

Za varno in pravilno uporabo pred uporabo klimatske naprave pazljivo preberite ta uporabniški priročnik.

MANUAL CU INSTRUCȚIUNI DE FUNCȚIONARE

Pentru o utilizare corectă și sigură, vă rugăm să citiți cu atenție acest manual înainte de a pune în funcțiune unitatea de aer condiționat.

PRIRUČNIK ZA RUKOVANJE

Radi sigurne i ispravne uporabe, temeljito pročitajte ovaj priručnik prije rukovanja klimatizacijskim uređajem.

คู่มือการใช้งาน

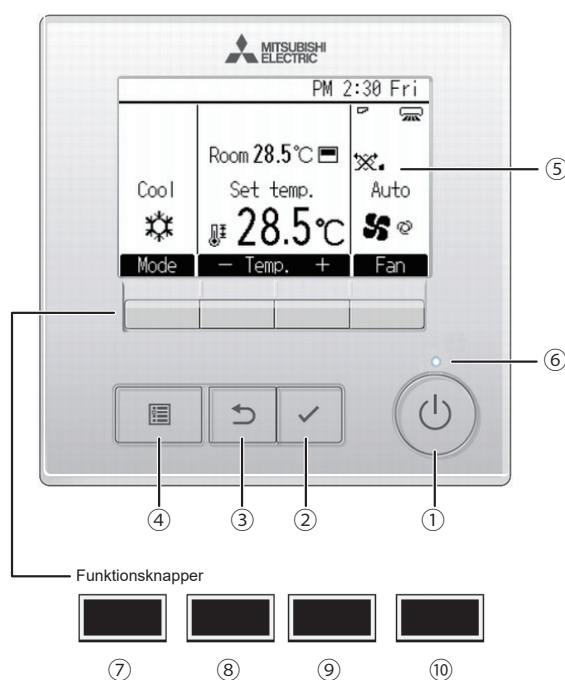
เพื่อความปลอดภัยและการใช้งานที่ถูกต้อง โปรดอ่านคู่มือการใช้งานนี้อย่างละเอียดก่อนทำงานกับเครื่องปรับอากาศ

操作手冊

運轉本空調機之前，請仔細閱讀本操作手冊，以便安全正確地使用。

[en](#)[de](#)[fr](#)[nl](#)[es](#)[it](#)[el](#)[pt](#)[da](#)[sv](#)[tr](#)[bg](#)[pl](#)[no](#)[ru](#)[cs](#)[sk](#)[hu](#)[sl](#)[ro](#)[hr](#)[th](#)[中](#)

Fjernkontrollens grænseflade



① knap [TIL/FRA]

Tryk for at TÆNDE/SLUKKE for indendørsenheden.

② knap [VÆLG]

Tryk for at gemme indstillingen.

③ knap [TILBAGE]

Tryk for at gå tilbage til forrige skærm.

④ knap [MENU]

Tryk for at få vist hovedmenuen.

⑤ Baggrundsbelyst LCD

Driftsindstillinger vises.
Når baggrundsbelysningen er slået fra, tænder et tryk på en knap baggrundsbelysningen, og den bliver ved med at være tændt i en bestemt periode afhængigt af skærmen.

Når baggrundsbelysningen er slået fra, tænder et tryk på en knap baggrundsbelysningen, uden at knappens funktion udføres.
(Undtagen knappen [TIL/FRA])

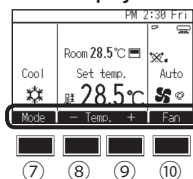
⑥ TIL/FRA-lampe

Denne lampe lyser grønt, når enheden er i brug. Den blinker, når fjernkontrollen starter, eller hvis der opstår en fejl.

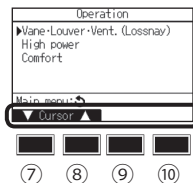
Funktionsknappernes funktioner skifter afhængigt af skærmen. Se vejledningen til knapfunktion, der vises nederst på LCD'et, for de funktioner, knapperne har på en bestemt skærm.

Når systemet er styret centralt, vises vejledningen til knapfunktion, der svarer til den låste knap, ikke.

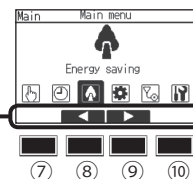
Hoveddisplay



Menu-skærm



Hovedmenu



Funktionsvejledning

⑦ Funktionsknap [F1]

Hoveddisplay: Tryk for at ændre driftstilstanden.
Menu-skærm: Knapfunktionen varierer med skærmen.

⑧ Funktionsknap [F2]

Hoveddisplay: Tryk for at sætte temperaturen ned.
Hovedmenu: Tryk for at flytte markøren til venstre.
Menu-skærm: Knapfunktionen varierer med skærmen.

⑨ Funktionsknap [F3]

Hoveddisplay: Tryk for at sætte temperaturen op.
Hovedmenu: Tryk for at flytte markøren til højre.
Menu-skærm: Knapfunktionen varierer med skærmen.

⑩ Funktionsknap [F4]

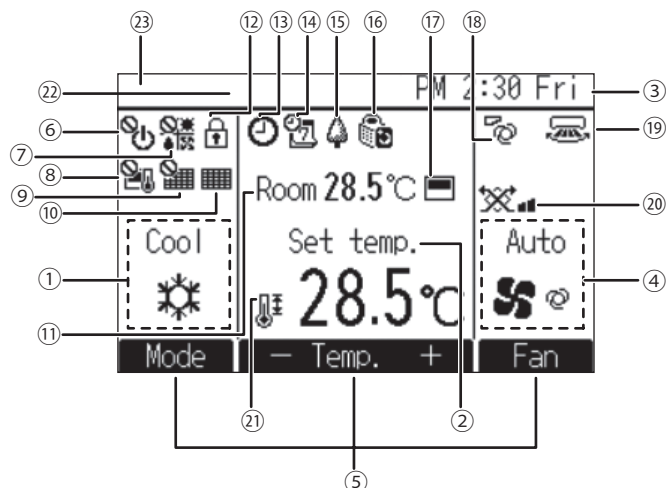
Hoveddisplay: Tryk for at ændre blæserhastigheden.
Menu-skærm: Knapfunktionen varierer med skærmen.

Display

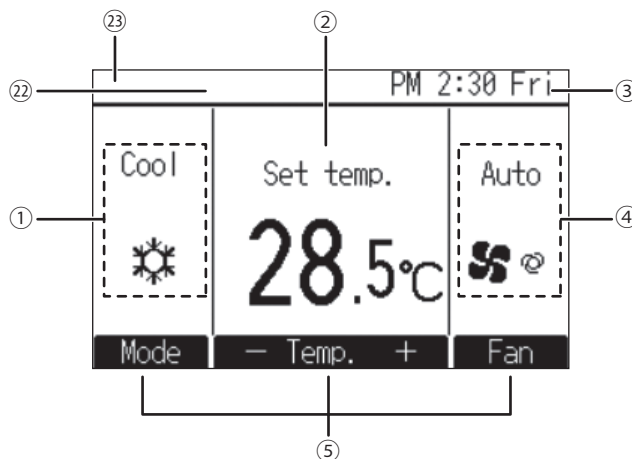
Hoveddisplayet kan vises i to forskellige tilstande: "Full" (fuld) og "Basic" (grundlæggende).
Fabriksindstillingen er "Full". For at skifte til tilstanden "Basic" skal man ændre indstillingen på hoveddisplayet.

Tilstand Full

* Alle ikoner vises med forklaring.



Tilstand Basic



① Driftstilstand

② Forudindstillet temperatur

③ Ur

Se installationsvejledningen.

④ Blæserhastighed

⑤ Vejledning til knapfunktion

Funktioner af de tilsvarende knapper vises her.



Vises, når TIL/FRA-funktionen er centralt styret.



Vises, når driftstilstanden er centralt styret.



Vises, når den forudindstillede temperatur er centralt styret.



Vises, når funktionen for nulstilling af filter er centralt styret.



Viser, at filteret skal vedligeholdes.

⑪ Rumtemperatur

Se installationsvejledningen.



Vises, når knapperne er låst.



Vises, når Til/fra-timeren, natsænkning eller funktionen Auto-fra-timer er aktiveret.

vises, når timeren er deaktiveret af det centraliserede styresystem.



Vises, når ugetimeren er aktiveret.



Vises, når enhederne kører i energibesparelsestilstand. (Vises ikke på nogle modeller af indendørsenheder)



Vises, når udendørsenhederne kører i lydøs tilstand.



Vises, når den indbyggede termistor på fjernkontrollen er aktiveret for at overvåge rumtemperaturen (⑪).

vises, når termistoren på indendørsenheden er aktiveret for at overvåge rumtemperaturen.



Viser lamelindstillingen.



Viser ventilationsgitterindstillingen.



Viser ventilationsindstillingen.



Vises, når det forudindstillede temperaturområde er begrænset.

⑫ Centralt styret

Vises i en bestemt periode, når et centralt styret element betjenes.

⑬ Foreløbig fejlvisning

En fejlkode vises under den foreløbige fejl.

De fleste indstillinger (undtagen TIL/FRA, tilstand, blæserhastighed, temperatur) kan foretages fra hovedmenuen.

Indhold

1. Sikkerhedsforanstaltninger.....	4
1.1. Installation.....	4
1.2. Under drift.....	4
1.3. Bortskaffelse af enheden.....	5
2. Forskellige deles navne og funktioner.....	5
3. Betjening.....	6
3.1. TÆNDE/SLUKKE.....	6
3.2. Driftstilstand.....	6
3.3. Indstillet temperatur.....	7
3.4. Blæserhastighed.....	7
4. Den smarte måde at bruge enheden på.....	8
5. Vedligeholdelse af maskinen.....	8
6. Fejlfinding.....	9
7. Installations- og flytningsarbejde og kontrol.....	10
8. Specifikationer.....	11

1. Sikkerhedsforanstaltninger

- Sørg for at læse alle "Sikkerhedsforanstaltninger", inden enheden drives.
- "Sikkerhedsforanstaltninger" indeholder vigtige punkter om sikkerhed. Sørg for at følge dem.

Symboler anvendt i teksten

⚠ Advarsel:

Beskriver foranstaltninger, der skal overholdes for at forhindre fare for kvæstelse eller død af brugeren.

⚠ Forsigtig:

Beskriver foranstaltninger, der skal overholdes for at forhindre beskadigelse af enheden.

Symboler anvendt i illustrationerne



: Indikerer en handling, der skal undgås.



: Indikerer, at vigtige anvisninger skal følges.



: Indikerer en del, der skal tilsluttes til jord.



: Indikerer, at man skal være forsigtig med roterende dele. (Dette symbol vises på hovedenhedens mærkat.) <Farve: gul>



: Pas på elektriske stød. (Dette symbol vises på hovedenhedens mærkat.) <Farve: gul>

⚠ Advarsel:

Læs mærkaterne, der sidder på hovedenheden, omhyggeligt.

1.1. Installation

- Når denne vejledning er læst, skal den og installationsvejledningen opbevares et sikkert sted for let reference, hvis der opstår spørgsmål. Hvis denne enhed skal betjenes af en anden person, skal man huske at give vejledningen videre til vedkommende.

⚠ Advarsel:

- Enheden bør ikke installeres af brugeren. Bed forhandleren eller en autoriseret virksomhed om at installere enheden. Hvis enheden installeres forkert, kan det medføre vandlækage, elektriske stød eller brand.
- Brug kun tilbehør godkendt af Mitsubishi Electric og bed forhandleren eller en autoriseret virksomhed om at installere dem. Hvis tilbehør installeres forkert, kan det medføre vandlækage, elektriske stød eller brand.
- Installationsvejledningen beskriver den foreslåede installationsmetode. Alle strukturelle ændringer, der er nødvendige for installationen, skal overholde de lokale byggebestemmelser.
- Reparér aldrig enheden og flyt aldrig enheden til et andet sted selv. Hvis reparation udføres forkert, kan det medføre vandlækage, elektriske stød eller brand. Konsulter din forhandler, hvis enheden skal repareres eller flyttes.
- Hold de elektriske dele væk fra vand (vaskevand) osv.
- Det kan medføre elektriske stød, antændelse eller røg.

Bemærkning 1: Når varmeveksleren og drænbakken vaskes, skal man sørge for, at kontrolskabet, motoren og LEV forbliver tørre ved hjælp af en vandtæt afdækning.

Bemærkning 2: Tøm aldrig vaskevandet for drænbakken og varmeveksleren af med drænpumpen. Skal tømmes separat.

- Apparatet er ikke beregnet til at blive brugt af personer (herunder børn) med nedsatte fysiske, sensoriske eller psykiske evner eller manglende erfaring eller viden, medmindre en person, der har ansvaret for deres sikkerhed, overvåger dem eller har instrueret dem i brugen af apparatet.
- Apparatet er beregnet til brug ved ekspertbrugere eller skolede brugere, i forretninger, let industri og på landbrug, eller til kommerciel brug ved lægmænd.
- Brug ikke tilsætningsstoffer for lækagedetektering.
- Brug ikke andre kølemidler end den type, der er angivet i vejledningerne, som fulgte med enheden, og på typeskiltet.
 - Ellers kan det medføre, at enheden eller rørene sprænger, eller at der opstår en eksplosion eller brand under brug, under reparation eller på tidspunktet for bortskaffelsen af enheden.
 - Det kan også være en overtrædelse af gældende love.
 - MITSUBISHI ELECTRIC CORPORATION kan ikke holdes ansvarlig for funktionsfejl eller ulykker, der måtte opstå i forbindelse med brugen af den forkerte type kølemiddel.

1) Udendørsenhed

⚠ Advarsel:

- Udendørsenheden skal installeres på en stabil, plan overflade et sted, hvor der ikke er akkumulering af sne, blade eller affald.
- Man må ikke stå på eller placere genstande på enheden. Der er fare for kvæstelser, hvis man eller genstanden falder ned.

⚠ Forsigtig:

- Udendørsenheden bør installeres et sted, hvor luft og støj udsendt af enheden ikke vil forstyrre naboerne.

2) Indendørsenhed

⚠ Advarsel:

- Indendørsenheden bør installeres sikkert. Hvis enheden monteres løst, kan den vælte og forårsage kvæstelser.

⚠ Forsigtig:

[PFFY-P-VCN-E serie]

- Selv om varmeveksleren er belagt med en hydrofil belægning, kan sprays eller rengøringsmidler med flygtige organiske forbindelser (VOC) eller vandafvisende forbindelser få varmevekslerens lameller til at blive vandafvisende. Hvis en enhed med sådanne lameller drives i et miljø med høj temperatur og høj fugtighed, kan kondensvand på lamellerne dryppe fra enheden.

3) Fjernkontrol

⚠ Advarsel:

- Fjernkontrollen bør installeres på en sådan måde, at børn ikke kan lege med den.

4) Afløbsslange

⚠ Forsigtig:

- Sørg for, at afløbsslangen monteres sådan, at tømning kan ske gnidningsløst. Forkert montering kan medføre vandlækage og forårsage beskadigelse af møbler.

5) Strømledning, sikring eller kredsløbsafbryder

⚠ Advarsel:

- Sørg for, at enheden forsynes med strøm af en dedikeret forsyning. Andre apparater tilsluttet til samme forsyning kan forårsage en overbelastning.
- Sørg for, at der er en hovedstrømafbryder.
- Enhedens mærkedata for spænding, sikringer og kredsløbsafbrydere skal overholdes. Brug aldrig en ledning eller sikring med højere mærkedata end de specificerede.

6) Jordforbindelse

⚠ Forsigtig:

- Enheden skal jordes korrekt. Tilslut aldrig jordledningen til gasrør, vandrør, lynafledere eller telefonjordledninger. Hvis enheden ikke jordes korrekt, kan det medføre elektriske stød.
- Kontrollér hyppigt, at jordledningen fra udendørsenheden er tilsluttet korrekt til både enhedens jordklemme og jordforbindelselektroden.

1.2. Under drift

⚠ Advarsel:

- Undgå vandstæk på enheden og rør ikke ved enheden med våde hænder. Det kan medføre elektriske stød.
- Brug ikke brændbar gas i nærheden af enheden. Det kan medføre brand.
- Placér ikke en gasovn eller andre apparater med åben flamme et sted, hvor de kan udsættes for luft udlødt fra enheden. Det kan medføre ufuldstændig forbrænding.
- Fjern ikke frontpanelet eller blæseskærmen fra udendørsenheden, mens den kører. Der er fare for kvæstelser, hvis man rører ved roterende, varme eller højspændingsførende dele.
- Stik aldrig fingre, pinde osv. ind i ind- eller udgangene, ellers kan der opstå kvæstelser, da blæseren i enheden roterer med høj hastighed. Vær særlig forsigtig, hvis der er børn til stede.

- Hvis man opdager usædvanlige lugte, skal man holde op med at bruge enheden, slå strømafbryderen fra og kontakte forhandleren. Ellers er der fare for et nedbrud, elektriske stød eller brand.
- Hvis man lægger mærke til meget unormal støj eller vibration, skal man stoppe driften, slå strømafbryderen fra og kontakte forhandleren.
- Køl ikke for meget. Den optimale indetemperatur ligger inden for 5°C af udetemperaturen.
- Lad ikke handicappede personer eller småbørn sidde eller stå i banen af luftflowet fra airconditionssystemet. Det kan forårsage helbredsproblemer.

⚠ Forsigtig:

- Brug ikke skarpe genstande til at trykke på knapperne, da det kan beskadige fjernkontrollen.
- Drej ikke og træk ikke i fjernkontrollens ledning, da det kan beskadige fjernkontrollen og forårsage fejlfunktion.
- Fjern aldrig fjernkontrollens øverste hus. Det er farligt at fjerne fjernkontrollens øverste hus og røre ved printpladerne i huset. Det kan medføre brand og svigt.
- Tør aldrig fjernkontrol af med benzen, fortynder, kemikalieklude osv. Det kan medføre misfarvning og svigt. For at fjerne større pletter væd en klud med et neutralt rengøringsmiddel blandet med vand, vrid den ud grundigt, vask pletterne af og tør af igen med en tør klud.
- Inden- eller udendørsenhedens indgang eller udgang må aldrig blokeres eller tildækkes. Høje møbelgenstande under indendørsenheden eller store emner som f.eks. store kasser placeret tæt på udendørsenheden vil nedsætte enhedens effektivitet.
- Ret ikke luftflowet mod planter eller kæledyr i bur.
- Udluft lokalet hyppigt. Hvis enheden drives kontinuerligt i et lukket lokale i lang tid, bliver luften gammel.

Ved svigt

⚠ Advarsel:

- Airconditionssystemet må ikke ombygges. Kontakt forhandleren for reparation eller vedligeholdelse. Forkert reparationsarbejde kan medføre vandlækage, elektriske stød, brand osv.
- Hvis fjernkontrollen viser en fejl, airconditionssystemet ikke kører eller der er noget unormalt, stop driften og kontakt forhandleren. Hvis enheden ikke kontrolleres i sådanne tilfælde, kan det medføre brand eller svigt.

- Hvis strømafbryderen aktiveres hyppigt, kontakt forhandleren. Hvis enheden ikke kontrolleres, kan det medføre brand eller svigt.
- Hvis kølegas blæses ud eller lækker, stop driften af airconditionssystemet, udluft rummet grundigt og kontakt forhandleren. Hvis man lader enheden være som den er, kan det medføre ulykker pga. iltmangel.

Hvis airconditionssystemet ikke bruges i længere tid

- Hvis airconditionssystemet ikke bruges i længere tid pga. skiftende årstider osv., kød det i 4–5 timer med luftblæsning, indtil det indre er helt tørt. Hvis dette ikke gøres, kan det medføre vækst af uhygiejnisk, usund skimmelsvamp i spredte områder i lokalet.
- Lad strømforsyningen være slået FRA, hvis den ikke bruges i længere tid. Hvis man lader strømforsyningen være tændt, medfører det spild af mindre eller større mængder watt. Desuden kan akkumulering af støv osv. medføre brand.
- Lad strømforsyningen være slået TIL i mere end 12 timer, inden driften startes. Slå ikke strømforsyningen FRA i perioder med hyppig brug. Det kan medføre svigt.

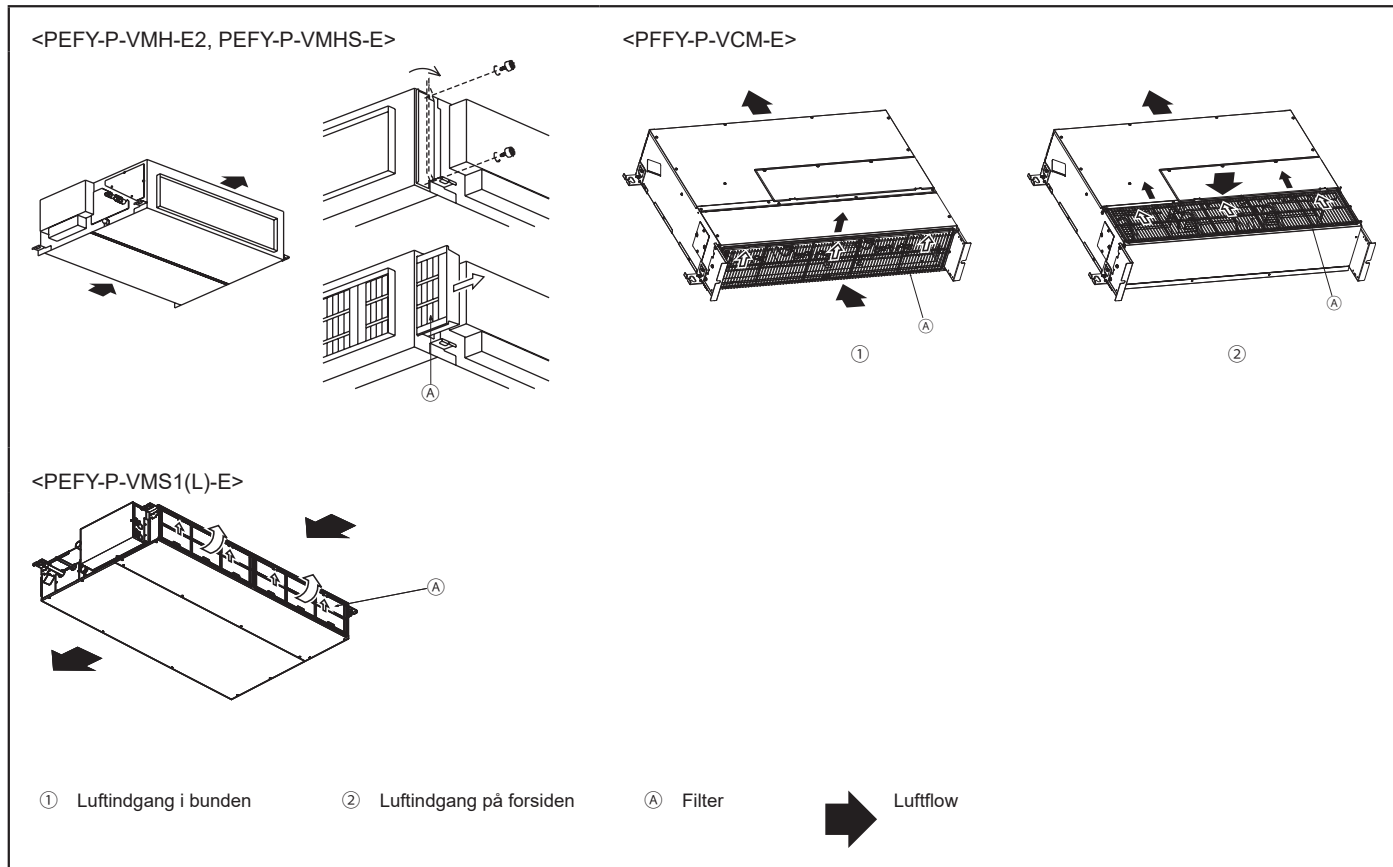
1.3. Bortskaffelse af enheden

⚠ Advarsel:

- Kontakt forhandleren, hvis enheden skal bortskaffes. Hvis rør fjernes forkert, kan kølemiddel (fluorocarbongas) strømme ud og komme i kontakt med huden og medføre kvæstelser. Frigivelse af kølemiddel til atmosfæren skader desuden miljøet.

2. Forskellige deles navne og funktioner

Montering og afmontering af filter



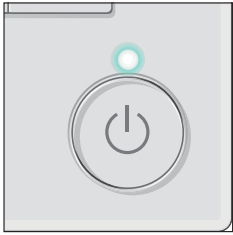
⚠ Forsigtig:

- Hvis filteret fjernes, skal man tage foranstaltninger for at beskytte øjnene mod støv. Hvis man skal stige op på en stol for at udføre arbejdet, skal man være forsigtig for ikke at falde.
- Slå strømforsyningen fra, når filteret skiftes ud.

3. Betjening

3.1. TÆNDE/SLUKKE

TIL



Tryk på knappen [TIL/FRA].
TIL/FRA-lampen lyser grønt, og driften starter.

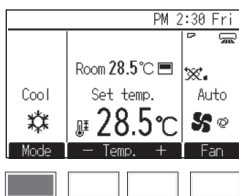
* Enheden kører med den tidligere indstillede driftstilstand, temperatur og blæserhastighed.

FRA

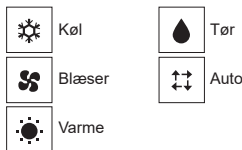


Tryk på knappen [TIL/FRA] igen.
TIL/FRA-lampen slukkes, og driften stopper.

3.2. Driftstilstand



Tryk på knappen [F1] for at gennemgå driftstilstandene i rækkefølgen "Køl, Tør, Blæser, Auto og Varme."
Vælg den ønskede driftstilstand.



* Driftstilstande, der ikke er til rådighed for den tilsluttede indendørsenhed, vises ikke på displayet.

* Afhængigt af indendørsenhedens model kan en eller to temperaturer (enkelt eller dobbelt indstillingspunkt) indstilles for Auto-tilstand.

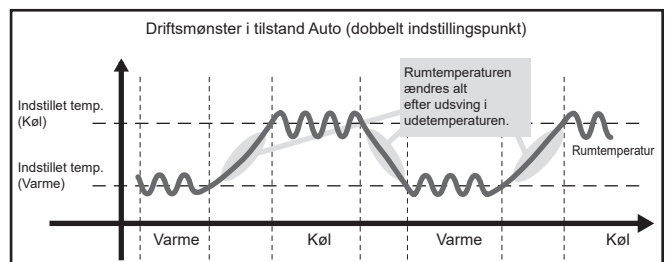
⚠ Forsigtig:

- Udsæt aldrig kroppen direkte for kold luft i lang tid. Omfattende eksponering for kold luft er sundhedsskadeligt og bør derfor undgås.
- Hvis airconditionssystemet bruges sammen med brændere, skal området udluftes grundigt. Utilstrækkelig udluftning kan medføre ulykker pga. iltmangel.
- Placér aldrig en brænder et sted, hvor den er udsat for luftflowet fra airconditionssystemet. Det kan medføre ufuldstændig forbrænding af brænderen.
- Mikrocomputeren griber ind i følgende tilfælde:
 - Luft blæses ikke ud, når opvarmning starter.
 - For at forhindre kold luft i at undvige skiftes indendørsblæseren om gradvist i en sekvens fra meget svagt luftflow/svagt luftflow/indstillet luftflow i overensstemmelse med temperaturstigningen af den udblæste luft. Vent et øjeblik, indtil luftflowet kommer ud naturligt.
 - Blæseren kører ikke med den indstillede hastighed.
 - Ved nogle modeller skifter systemet om til meget svagt luftflow, når rummets temperatur når den indstillede temperatur. I andre tilfælde stopper det for at forhindre kold luft i at undvige under afrimningsdriften.
 - Luft strømmer ud, selv om driften er stoppet.
 - Ca. 1 minut efter stop af driften drejer indendørsblæseren en gang imellem for at fjerne ekstra varme genereret af elvarmere osv. Blæserhastigheden bliver lav eller høj.

Tilstand Auto (dobbelt indstillingspunkt)

Når driftstilstanden sættes til tilstanden Auto (dobbelt indstillingspunkt), kan der indstilles to temperaturer (en hver for køling og opvarmning). Afhængigt af rumtemperaturen kører indendørsenheden automatisk i enten køle- eller opvarmningstilstand og holder rumtemperaturen inden for det forudindstillede område.

De indstillede temperaturer, som er specificeret for tilstanden Køl/Tør og Varme, bruges til at styre rumtemperaturen automatisk, så den bliver inden for de indstillede temperaturer. Denne tilstand er særlig effektiv i perioder, hvor forskellen mellem den højeste og den laveste temperatur er stor og både opvarmnings- og køletilstanden bruges samme dag.



Hvad det blinkende tilstandsikon betyder

Tilstandsikonet blinker, når andre indendørsenheder i samme kølesystem (tilsluttet til samme udendørsenhed) allerede kører i en anden driftstilstand. I dette tilfælde kan resten af enhederne i den samme gruppe kun køre i samme tilstand.

Tilstand Tør

- Indendørsblæseren går til drift med lav hastighed, ændring af blæserens hastighed deaktiveres.
- Tørringsdrift kan ikke udføres ved en rumtemperatur på mindre end 18°C.
- Tørring er en mikrocomputerstyret affugtningdrift, som styrer omfattende luftkøling i overensstemmelse med den valgte rumtemperatur. (Kan ikke bruges til opvarmning.)
 1. Indtil den valgte rumtemperatur er nået
Kompressorens og indendørsblæserens funktion er sammenknyttet bevægelse i overensstemmelse med ændringen af rumtemperaturen, og TIL/FRA gentages automatisk.
 2. Når den valgte rumtemperatur er nået
Både kompressoren og indendørsblæseren stopper.
Hvis stoppet fortsætter i 10 minutter, køres kompressoren og indendørsblæseren i 3 minutter for at holde fugtigheden lav.

Tilstand Varme

Display "DEFROST"

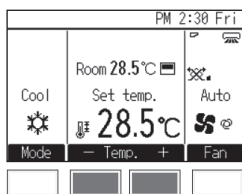
Vises kun under afrimningsdrift.

Display "STAND BY"

Vises fra starten af opvarmningsdriften indtil det tidspunkt, hvor varm luft blæses ud.

3.3. Indstillet temperatur

<Køl, Tør, Varme og Auto (enkelt indstillingspunkt)>



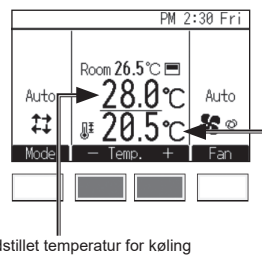
Tryk på knappen [F2] for at sætte den indstillede temperatur ned og tryk på knappen [F3] for at sætte den op.

* Se tabellen nedenfor for det temperaturområde, der kan indstilles for forskellige driftstilstande.

* Indstillet temperatur kan ikke indstilles for Blæsestilstand.

* Afhængigt af indstillingen af temperaturregulator vil temperaturer stige eller falde i trin på 0,5°C, 1°C, 1°F eller 2°F.

<Tilstand Auto (dobbel indstillingspunkt)>



De aktuelle indstillede temperaturer vises. Tryk på knappen [F2] eller [F3] for at få vist skærmen Indstillinger.

Indstillet temperatur for køling

Indstillet temperatur for opvarmning

Indstillet temperaturområde

Driftstilstand	Indstillet temperaturområde
Køl/Tør	19°C–30°C/67°F–87°F ^{*1}
Varme	17°C–28°C/63°F–83°F ^{*1}
Auto (enkelt indstillingspunkt)	19°C–28°C/67°F–83°F ^{*1,2}
Auto (dobbel indstillingspunkt)	Køl : Samme som det indstillede temperaturområde for tilstand Køl Varme: Samme som det indstillede temperaturområde for tilstand Varme ^{*2,3,4}
Blæser	Kan ikke indstilles

^{*1} Det temperaturområde, der kan indstilles, varierer afhængigt af indendørsenhedens model.

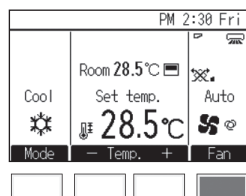
^{*2} Den indstillede temperatur for tilstanden Auto (enten enkelt eller dobbelt indstillingspunkt) vises afhængigt af indendørsenhedens model.

^{*3} De samme værdier bruges for den indstillede temperatur for tilstanden Køl/Tør og den indstillede køletemperatur for tilstanden Auto (dobbel indstillingspunkt). Desuden bruges de samme værdier for den indstillede temperatur for tilstanden Varme og den indstillede opvarmningstemperatur for tilstanden Auto (dobbel indstillingspunkt).

^{*4} De indstillede køle- og opvarmningstemperaturer kan indstilles under følgende betingelser.

- Den indstillede køletemperatur er højere end den indstillede opvarmningstemperatur.
- Forskellen mellem de indstillede køle- og opvarmningstemperaturer er lig med eller større end den minimale temperaturforskel, der varierer med indendørsenhedens model.

3.4. Blæserhastighed

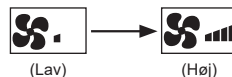


Tryk på knappen [F4] for at gennemgå blæserhastighederne i følgende rækkefølge.



- Antallet af blæserhastigheder, der er til rådighed, afhænger af indendørsenhedens model.

[PEFY-P-VMH-E2 serie]



[PEFY-P-VMHS-E, PEFY-P-VMS1(L)-E, PFFY-P-VCM-E serie]



^{*1} Denne indstilling kan kun justeres med MA-fjernkontrollen.

- Den faktiske blæserhastighed adskiller sig fra den blæserhastighed, der vises på LCD'et, når en af de følgende betingelser er opfyldt.

1. Mens "STAND BY" eller "DEFROST" vises
2. Når rumtemperaturen er højere end den indstillede temperatur under opvarmningstilstanden
3. Lige efter opvarmningsdriften (under standby for skift af driftstilstand)
4. Under tilstanden Tør

4. Den smarte måde at bruge enheden på

Selv små tiltag til vedligeholdelse af airconditionssystemet kan medvirke til, at brugen bliver langt mere effektiv mht. airconditioneffekt, elomkostninger osv.

Indstil den korrekte rumtemperatur

- I køle drift er en temperaturforskel på ca. 5°C mellem indendørs og udendørs optimal.
- Hvis rumtemperaturen sættes op med 1°C under luftkøle drift, kan ca. 10% strøm spares.
- Omfattende køling er sundhedsskadeligt. Det medfører også spild af strøm.

Rens filteret omhyggeligt

- Hvis luftfilterets si bliver tilstoppet, kan luftflowet og airconditioneffekten nedsættes betydeligt. Desuden kan der opstå svigt af anlægget, hvis tilstanden ikke udbedres. Det er særlig vigtigt at rense filteret i begyndelsen af køle- og opvarmningssæsonerne. (Rens filteret omhyggeligt, når meget støv og snavs har samlet sig.)

5. Vedligeholdelse af maskinen

Få altid vedligeholdelse af filteret udført af en servicemedarbejder. Slå strømforsyningen FRA inden vedligeholdelse.

⚠ Forsigtig:

- Stop driften og slå strømforsyningen FRA, inden rengøring påbegyndes. Husk, at den indvendige blæser roterer med høj hastighed, hvilket udgør en fare for kvæstelser.
- Indendørsenheder er forsynet med filtre, der fjerner støv fra indsuget luft. Rens filtrene ved at følge procedurerne til højre. (Standardfilteret bør normalt rengøres en gang om ugen og filteret med lang levetid i begyndelsen af hver sæson.)
- Filterets levetid afhænger af, hvor enheden er installeret og hvordan den drives.

Undgå, at varme trænger ind under luftkøling

- For at undgå, at varme trænger ind under køle driften, kan der f.eks. anvendes et gardin eller en persienne på vinduet for at blokere for direkte sollys. Undgå desuden at åbne ind- eller udgangen, medmindre det er absolut nødvendigt.

Sørg for udluftning en gang imellem

- Da luften med mellemrum bliver snavset i et rum, som holdes lukket i længere tid, er udluftning af og til nødvendig. Hvis gasapparater bruges sammen med airconditionssystemet, skal der tages særlige foranstaltninger. Hvis "LOSSNAY" udluftningsenheden udviklet af vores virksomhed bruges, kan rummet udluftes med mindre spild. For detaljer om denne enhed kontakt forhandleren.

Rengøring

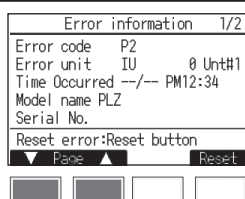
- Fjern støv forsigtigt eller tag det op med en støvsuger. Ved kraftig tilsmudsning vaskes filteret i lunkent vand blandet med et opløst neutralt rengøringsmiddel, hvorefter rengøringsmidlet skylles af fuldstændigt. Lad det tørre, når det er vasket, og monter det igen.

⚠ Forsigtig:

- Lad ikke filteret tørre ved at udsætte det for direkte sollys eller ved at varme det med ild osv. Det kan medføre deformation af filteret.
- Vask i varmt vand (mere end 50°C) kan også medføre deformation.
- Hæld aldrig vand eller brændbare sprays på airconditionssystemet. Rengøring med disse metoder kan medføre svigt af airconditionssystemet, elektriske stød eller brand.

6. Fejlfinding

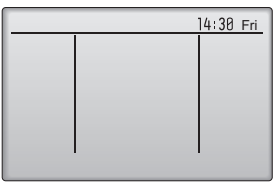
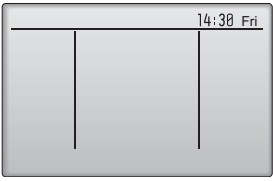
Når der opstår en fejl, vises følgende skærm, og drifts-LED'en blinker. Kontrollér fejlstatus, stop driften og kontakt forhandleren.



Fejlkode, fejlenhed, kølemiddeladresse, enhedens modelnavn og serienummer vises. Modelnavnet og serienummeret vises kun, hvis disse oplysninger er blevet registreret.

Tryk på knappen [F1] eller [F2] for at gå til næste side.

Følgende punkter skal kontrolleres, inden man beder om reparatørservice:

Maskinens tilstand	Fjernkontrol	Årsag	Fejlfinding
Kører ikke.	Linjer og ur vises ikke. Intet display vises, selv om man trykker på knappen [TIL/FRA].	Strømafbrydelse	Tryk på knappen [TIL/FRA], når strømmen er retableret.
		Strømforsyningen er slået FRA.	Slå strømforsyningen TIL.
		Sikringen i strømforsyningen er defekt.	Skift sikringen ud.
		Jordfejlstrømsafbryderen er defekt.	Skift jordfejlstrømsafbryderen ud.
Luft strømmer ud, men den køler eller opvarmer ikke nok.	LCD'et viser driftstilstand.	Forkert temperaturjustering	Efter kontrol af den indstillede temperatur og indgangstemperaturen på LCD'et se afsnit 3.3 "Indstillet temperatur" og brug justeringsknappen.
		Filterer er fyldt med støv og snavs.	Rens filteret. (Se afsnit 5 "Vedligeholdelse af maskinen".)
		Der er forhindringer ved inden- og udendørsenhedernes luftindgang og udgang.	Fjern dem.
		Vinduer og døre er åbne.	Luk dem.
Kold eller varm luft kommer ikke ud.	LCD'et viser driftstilstand.	Kredsløbet, der forhindrer genstart, kører i 3 minutter.	Vendt lidt. (For at beskytte kompressoren er et kredsløb, der forhindrer genstart i 3 minutter, indbygget i indendørsenheden. Derfor begynder kompressoren lejlighedsvis ikke med at køre med det samme. Der er tilfælde, hvor kredsløbet ikke kører i hele 3 minutter.)
		Indendørsenhedens drift blev genstartet under opvarmnings- og afrydningsdrift.	Vendt lidt. (Opvarmningsdrift starter efter afslutning af afrydningsdrift.)
Kører kort, men stopper hurtigt.	"CHECK" og kontrolkoden blinker på LCD'et.	Der er forhindringer ved inden- og udendørsenhedernes luftindgang og udgang.	Kør igen efter fjernelse
		Filterer er fyldt med støv og snavs.	Kør igen efter rensning af filteret. (Se afsnit 5 "Vedligeholdelse af maskinen".)
Udstødningens lyd og motorens rotation kan stadig høres efter stop af drift.	Alle lamper er slukket undtagen linjerne og uret. 	Når andre indendørsenheder deltager i køledriften, stopper maskinen, efter at en tømningmekanisme har kørt i 3 minutter, når luftkøledriften stoppes.	Vent i 3 minutter.
Udstødningens lyd og motorens rotation kan stadig høres en gang imellem efter stop af drift.	Alle lamper er slukket undtagen linjerne og uret. 	Når andre indendørsenheder deltager i køledriften, kommer der drænvand ind. Når det drænvand samles, igangsætter tømningmekanismen en tømningdrift.	Det stopper snart. (Hvis støjen optræder mere end 2-3 gange i timen, bed om reparatørservice.)
Varm luft kommer ud en gang imellem, når termostaten er FRA eller mens blæseren kører.	LCD'et viser driftstilstand.	Når andre indendørsenheder deltager i opvarmningsdriften, åbnes og lukkes styreventilerne en gang imellem for at opretholde systemets stabilitet.	Det stopper snart. (Hvis rumtemperaturen stiger ubehagelig meget i et lille rum, stop driften.)

- Hvis driften stopper pga. en strømafbrydelse, aktiveres [kredsløbet for forhindring af genstart ved strømafbrydelse], og enhedens drift er deaktiveret selv efter at strømmen er retableret. I dette tilfælde tryk på knappen [TIL/FRA] igen og start driften.

Hvis fejlfunktioner varer ved efter kontrol af ovenstående, slå strømforsyningen FRA og kontakt forhandleren med oplysninger om produktnavnet, fejlfunktionens karakter osv. Hvis oplysninger om fejlen blinker på displayet, skal forhandleren orienteres om displayets indhold (fejlkode). Forsøg aldrig selv at udføre reparationer.

Følgende symptomer er ikke fejl af airconditionssystemet:

- Luften, der blæses ud af airconditionssystemet, kan nogle gange afgive lugte. Det kan skyldes, at luften i rummet indeholder cigaretrøg eller lugten af kosmetik, væggene, møbler osv., som er absorberet i airconditionssystemet.
- En hvæsende lyd kan høres lige efter airconditionssystemet startes eller stoppes. Det er lyden af kølemiddel, der strømmer gennem airconditionssystemet. Det er normalt.

- Airconditionssystemet tikker eller klikker en gang imellem, når køle-/opvarmningsdriften starter eller stopper. Der er lyden af friktion på frontpanelet og andre afsnit pga. udvidelse eller sammentrækning forårsaget af temperaturændringer. Det er normalt.
- Blæserhastigheden ændrer sig, selv om indstillingen ikke ændres. For ikke at blæse kold luft ud i begyndelsen af opvarmningsdriften, justerer airconditionssystemet automatisk blæserhastigheden gradvist fra en lavere til den indstillede hastighed. Det justerer også blæserhastigheden for at beskytte blæsermotoren, når returluftens temperatur eller blæserhastigheden stiger kraftigt.

7. Installations- og flytningsarbejde og kontrol

Om installationsstedet

Kontakt forhandleren for detaljer om installation og flytning af anlægget.

⚠ Forsigtig:

- **Installér aldrig airconditionssystemet, hvor der er fare for lækage af antændelig gas. Hvis gas lækker og akkumuleres omkring enheden, kan det medføre brand.**
- **Installér aldrig airconditionssystemet følgende steder:**
 - hvor der er meget maskinolie
 - i nærheden af havet eller strandområder, hvor der er saltholdig luft
 - hvor der er høj fugtighed
 - hvor der er varme kilder i nærheden
 - hvor der er svovlgas
 - hvor der er bearbejdningsmaskiner, der bruger høje frekvenser (højfrekvenssvejser osv.)
 - hvor der hyppigt bruges syreopløsninger
 - hvor der hyppigt bruges specialsprays
- **Installér indendørsenheden vandret. Ellers kan der opstå vandlækage.**
- **Tag tilstrækkelige forholdsregler mod støj, når airconditionssystemer installeres på hospitaler eller i kommunikationsrelaterede virksomheder.**

Hvis airconditionssystemet bruges i en af de ovennævnte omgivelser, må man regne med hyppige driftsfejl. Det anbefales at undgå disse typer af installationssteder.

For yderligere detaljer kontakt forhandleren.

Om elarbejde

⚠ Forsigtig:

- **Elarbejdet skal udføres af en person, der er kvalificeret som elektriker, i overensstemmelse med den [tekniske standard for elinstallation], [reglerne om indvendig kabelføring] og installationsvejledningen med absolut anvendelse af eksklusive kredsløb. Brug af andre produkter med samme strømkilde kan medføre brændte afbrydere og sikringer.**
- **Tilslut aldrig jordledningen til gasrør, vandrør, lynafledere eller telefonjordledninger. For detaljer kontakt forhandleren.**
- **På nogle typer af installationssteder er installation af en jordfejlstrømsafbryder obligatorisk. For detaljer kontakt forhandleren.**

Om flytning af anlægget

- Når man udvider eller ombygger sin bolig eller flytter og airconditionssystemet skal afmonteres og geninstalleres, bør man kontakte forhandleren i forvejen for at få oplyst prisen på det professionelle tekniske arbejde, der er nødvendigt ved flytning af anlægget.

⚠ Forsigtig:

- **Kontakt forhandleren, når airconditionssystemet flyttes eller geninstalleres. Mangelfuld installation kan medføre elektriske stød, brand osv.**

Om støj

- Vælg et sted for installationsarbejdet, der kan bære hele vægten af airconditionssystemet, og hvor støj og vibration kan reduceres.
- Vælg et sted, hvor kold eller varm luft og støj fra airconditionssystemets udendørs luftudgang ikke er til gene for naboerne.
- Hvis fremmedlegemer placeres i nærheden af airconditionssystemets udendørs luftudgang, kan det medføre nedsat ydeevne og øget støj. Undgå placering af forhindringer tæt på luftudgangen.
- Kontakt forhandleren, hvis airconditionssystemet producerer unormale lyde.

Vedligeholdelse og inspektion

- Hvis airconditionssystemet bruges over flere sæsoner, kan dets indre blive snavset, hvilket nedsætter ydeevnen. Afhængigt af anvendelsesbetingelserne kan der opstå ubehagelige lugte, og tømning kan forringes pga. støv, snavs osv.

8. Specifikationer

PEFY-P-VMH-E2 serie

		P40VMH-E2	P50VMH-E2	P63VMH-E2	P71VMH-E2	P80VMH-E2
Strømkilde		~220–240 V 50/60 Hz				
Kølekapacitet ^{*1} /opvarmingskapacitet ^{*1}	kW	4,5/5,0	5,6/6,3	7,1/8,0	8,0/9,0	9,0/10,0
Mål (højde/bredde/dybde)	mm	380/745/900	380/745/900	380/745/900	380/1030/900	380/1030/900
Nettovægt	kg	42	42	43	57	57
Blæser	Luftflowhastighed (lav-høj)	m³/min	10,0–14,0	10,0–14,0	13,5–19,0	15,5–22,0
	Eksternt statisk tryk ^{*2}	Pa	50/100/200	50/100/200	50/100/200	50/100/200
		230, 240 V	100/150/200	100/150/200	100/150/200	100/150/200
Lydtryksniveau (lav-høj) ^{*5}	dB (A)	220 V	27–34	27–34	32–38	32–39
		230, 240 V	31–37	31–37	36–41	35–41
Filter		Filter med lang levetid (ekstraustyr)				

		P100VMH-E2	P125VMH-E2	P140VMH-E2
Strømkilde		~220–240 V 50/60 Hz		
Kølekapacitet ^{*1} /opvarmingskapacitet ^{*1}	kW	11,2/12,5	14,0/16,0	16,0/18,0
Mål (højde/bredde/dybde)	mm	380/1195/900	380/1195/900	380/1195/900
Nettovægt	kg	66	66	68
Blæser	Luftflowhastighed (lav-høj)	m³/min	26,5–38,0	26,5–38,0
	Eksternt statisk tryk ^{*2}	Pa	50/100/200	50/100/200
		230, 240 V	100/150/200	100/150/200
Lydtryksniveau (lav-høj) ^{*5}	dB (A)	220 V	34–42	34–42
		230, 240 V	38–44	38–44
Filter		Filter med lang levetid (ekstraustyr)		

PEFY-P-VMS1(L)-E serie

		P15VMS1(L)-E	P20VMS1(L)-E	P25VMS1(L)-E	P32VMS1(L)-E
Strømkilde		~220–240 V 50/60 Hz			
Kølekapacitet ^{*1} /opvarmingskapacitet ^{*1}	kW	1,7/1,9	2,2/2,5	2,8/3,2	3,6/4,0
Mål (højde/bredde/dybde)	mm	200/700/700	200/700/700	200/700/700	200/700/700
Nettovægt	kg	19 (18)	19 (18)	19 (18)	20 (19)
Blæser	Luftflowhastighed (lav-mellem-høj)	m³/min	5-6-7	5,5-6,5-8	5,5-7-9
	Eksternt statisk tryk ^{*3}	Pa	5/15/35/50	5/15/35/50	5/15/35/50
Lydtryksniveau (lav-mellem-høj) ^{*3*5}	dB (A)	22-24-28	23-25-29	23-26-30	23-27-32
Filter		Standardfilter			

		P40VMS1(L)-E	P50VMS1(L)-E	P63VMS1(L)-E
Strømkilde		~220–240 V 50/60 Hz		
Kølekapacitet ^{*1} /opvarmingskapacitet ^{*1}	kW	4,5/5,0	5,6/6,3	7,1/8,0
Mål (højde/bredde/dybde)	mm	200/900/700	200/900/700	200/1100/700
Nettovægt	kg	24 (23)	24 (23)	28 (27)
Blæser	Luftflowhastighed (lav-mellem-høj)	m³/min	8-9,5-11	9,5-11-13
	Eksternt statisk tryk ^{*3}	Pa	5/15/35/50	5/15/35/50
Lydtryksniveau (lav-mellem-høj) ^{*3*5}	dB (A)	28-30-33	30-32-35	30-33-36
Filter		Standardfilter		

* Indendørsenhedens driftstemperatur
 Køletilstand: 15°C WB–24°C WB
 Opvarmningstilstand: 15°C DB–27°C DB

*1 Køle-/opvarmingskapaciteten angiver den maksimale værdi ved drift under følgende betingelser.
 <Køling> indendørs: 27°C DB/19°C WB, udendørs: 35°C DB
 <Opvarmning> indendørs: 20°C DB, udendørs: 7°C DB/6°C WB

*2 Det eksterne statiske tryk er sat til 100 Pa (ved 220 V)/150 Pa (ved 230, 240 V) ved levering fra fabrikken.

*3 Det eksterne statiske tryk er sat til 15 Pa ved levering fra fabrikken.

*4 Illustrationen i () angiver VMS1L.

*5 Driftsstøj er data indsamlet i et ekkofrit lokale.

PEFY-P-VMHS-E serie

		P40VMHS-E	P50VMHS-E	P63VMHS-E	P71VMHS-E	P80VMHS-E
Strømkilde		~220–240 V 50/60 Hz				
Kølekapacitet ^{*1} /opvarmningsskapacitet ^{*1}	kW	4,5/5,0	5,6/6,3	7,1/8,0	8,0/9,0	9,0/10,0
Mål (højde/bredde/dybde)	mm	380/745/900	380/745/900	380/745/900	380/1030/900	380/1030/900
Nettovægt	kg	35	35	35	45	45
Blæser	Luftflowhastighed (lav-mellem-høj)	m³/min	10,0-12,0-14,0	10,0-12,0-14,0	13,5-16,0-19,0	15,5-18,0-22,0
	Eksternt statisk tryk ^{*4}	Pa	50/100/150/200	50/100/150/200	50/100/150/200	50/100/150/200
Lydtryksniveau (lav-mellem-høj) ^{*3}	dB (A)	20-23-27	20-23-27	24-27-32	24-26-30	25-27-30
Filter		Filter med lang levetid (ekstraudstyr)				

		P100VMHS-E	P125VMHS-E	P140VMHS-E
Strømkilde		~220–240 V 50/60 Hz		
Kølekapacitet ^{*1} /opvarmningsskapacitet ^{*1}	kW	11,2/12,5	14,0/16,0	16,0/18,0
Mål (højde/bredde/dybde)	mm	380/1195/900	380/1195/900	380/1195/900
Nettovægt	kg	51	51	53
Blæser	Luftflowhastighed (lav-mellem-høj)	m³/min	26,5-32,0-38,0	26,5-32,0-38,0
	Eksternt statisk tryk ^{*4}	Pa	50/100/150/200	50/100/150/200
Lydtryksniveau (lav-mellem-høj) ^{*3}	dB (A)	27-31-34	27-31-34	27-32-36
Filter		Filter med lang levetid (ekstraudstyr)		

* Indendørsenhedens driftstemperatur
Køletilstand: 15°C WB–24°C WB
Opvarmningstilstand: 15°C DB–27°C DB

*1 Køle-/opvarmningsskapaciteten angiver den maksimale værdi ved drift under følgende betingelser.
<Køling> indendørs: 27°C DB/19°C WB, udendørs: 35°C DB
<Opvarmning> indendørs: 20°C DB, udendørs: 7°C DB/6°C WB

*2 Det eksterne statiske tryk er sat til 50 Pa ved levering fra fabrikken.

*3 Driftsstøjen er data indsamlet i et ekkofrit lokale.

*4 Det eksterne statiske tryk er sat til 50 Pa ved levering fra fabrikken.

PFFY-P-VCM-E serie

		P20VCM-E	P25VCM-E	P32VCM-E	P40VCM-E
Strømkilde		~220–240 V 50/60 Hz			
Kølekapacitet ^{*1} /opvarmningsskapacitet ^{*1}	kW	2,2/2,5	2,8/3,2	3,6/4,0	4,5/5,0
Mål (højde/bredde/dybde)	mm	615/700/200	615/700/200	615/700/200	615/900/200
Nettovægt	kg	18	18	18,5	21,5
Blæser	Luftflowhastighed (lav-mellem-høj)	m³/min	5,0-6,0-7,0	5,5-6,5-8,0	5,5-7,0-8,5
	Eksternt statisk tryk ^{*2}	Pa	0/10/40/60	0/10/40/60	0/10/40/60
Lydtryksniveau ^{*3} (lav-mellem-høj)	dB (A)	21-23-26	22-25-29	23-26-30	25-28-30
Filter		Standardfilter			

		P50VCM-E	P63VCM-E
Strømkilde		~220–240 V 50/60 Hz	
Kølekapacitet ^{*1} /opvarmningsskapacitet ^{*1}	kW	5,6/6,3	7,1/8,0
Mål (højde/bredde/dybde)	mm	615/900/200	615/1100/200
Nettovægt	kg	21,5	25,5
Blæser	Luftflowhastighed (lav-mellem-høj)	m³/min	10,0-11,5-13,5
	Eksternt statisk tryk ^{*2}	Pa	0/10/40/60
Lydtryksniveau ^{*3} (lav-mellem-høj)	dB (A)	28-31-34	28-32-35
Filter		Standardfilter	

* Indendørsenhedens driftstemperatur
Køletilstand: 15°C WB–24°C WB
Opvarmningstilstand: 15°C DB–27°C DB

*1 Køle-/opvarmningsskapaciteten angiver den maksimale værdi ved drift under følgende betingelser.
<Køling> indendørs: 27°C DB/19°C WB, udendørs: 35°C DB
<Opvarmning> indendørs: 20°C DB, udendørs: 7°C DB/6°C WB

*2 Det eksterne statiske tryk er sat til 10 Pa ved levering fra fabrikken.

*3 Driftsstøjen er data indsamlet i et ekkofrit lokale.

Product Information

A Model	B Cooling Capacity (kW)		E Heating Capacity (kW)	F Total electric power input (kW) P _{elec}	G Sound power level (per speed setting, if applicable) (dBA) L _{WA}			
	C Sensible P _{rated,c}	D Latent P _{rated,c}	P _{rated,h}					
PEFY-P15VMS1-E	1.60	0.10	1.90	0.050	49	46	46	-
PEFY-P20VMS1-E	1.90	0.30	2.50	0.050	49	47	46	-
PEFY-P25VMS1-E	2.20	0.60	3.20	0.060	50	48	47	-
PEFY-P32VMS1-E	2.70	0.90	4.00	0.070	52	49	48	-
PEFY-P40VMS1-E	3.20	1.30	5.00	0.070	53	51	50	-
PEFY-P50VMS1-E	4.00	1.60	6.30	0.090	56	54	53	-
PEFY-P63VMS1-E	5.00	2.10	8.00	0.090	57	55	54	-
PEFY-P15VMS1L-E	1.60	0.10	1.90	0.030	49	46	46	-
PEFY-P20VMS1L-E	1.90	0.30	2.50	0.030	49	47	46	-
PEFY-P25VMS1L-E	2.20	0.60	3.20	0.040	50	48	47	-
PEFY-P32VMS1L-E	2.70	0.90	4.00	0.050	52	49	48	-
PEFY-P40VMS1L-E	3.20	1.30	5.00	0.050	53	51	50	-
PEFY-P50VMS1L-E	4.00	1.60	6.30	0.070	56	54	53	-
PEFY-P63VMS1L-E	5.00	2.10	8.00	0.070	57	55	54	-
PEFY-P40VMH-E2	3.60	0.90	5.00	0.190	57	-	52	-
PEFY-P50VMH-E2	4.10	1.50	6.30	0.190	58	-	53	-
PEFY-P63VMH-E2	5.10	2.00	8.00	0.240	62	-	58	-
PEFY-P71VMH-E2	6.10	1.90	9.00	0.260	62	-	57	-
PEFY-P80VMH-E2	6.90	2.10	10.00	0.320	64	-	60	-
PEFY-P100VMH-E2	9.20	2.00	12.50	0.480	65	-	61	-
PEFY-P125VMH-E2	10.30	3.70	16.00	0.480	65	-	62	-
PEFY-P140VMH-E2	11.50	4.50	18.00	0.480	65	-	62	-
PEFY-P40VMHS-E	3.60	0.90	5.00	0.055	50	48	48	-
PEFY-P50VMHS-E	4.10	1.50	6.30	0.055	51	50	50	-
PEFY-P63VMHS-E	5.10	2.00	8.00	0.090	55	54	53	-
PEFY-P71VMHS-E	6.10	1.90	9.00	0.075	55	55	54	-
PEFY-P80VMHS-E	6.90	2.10	10.00	0.090	56	56	55	-
PEFY-P100VMHS-E	9.20	2.00	12.50	0.160	59	58	58	-
PEFY-P125VMHS-E	10.30	3.70	16.00	0.160	61	60	60	-
PEFY-P140VMHS-E	11.50	4.50	18.00	0.190	62	61	61	-
PFFY-P20VCM-E	1.70	0.50	2.50	0.022	46	44	43	-
PFFY-P25VCM-E	1.90	0.90	3.20	0.026	49	46	44	-
PFFY-P32VCM-E	2.40	1.20	4.00	0.031	50	48	46	-
PFFY-P40VCM-E	3.30	1.20	5.00	0.038	50	48	47	-
PFFY-P50VCM-E	4.00	1.60	6.30	0.053	54	51	50	-
PFFY-P63VCM-E	5.00	2.10	8.00	0.058	55	53	52	-

Note: _____
Rating condition
Cooling - Indoor: 27°C DB, 19°C WB
Outdoor: 35°C DB, 24°C WB
Heating - Indoor: 20°C DB, 15°C WB
Outdoor: 7°C DB, 6°C WB

Recycle
Your MITSUBISHI ELECTRIC product is designed and manufactured with high quality materials and components which can be recycled and reused. Electrical and electronic equipment, at their end-of-life, should be disposed of separately from your household waste. Please, dispose of this equipment at your local community waste collection/ recycling center. In the European Union there are separate collection systems for used electrical and electronic product. Please, help us to conserve the environment we live in!

A	Deutsch	Български	Eesti
	Français	Polski	Latviski
	Nederlands	Malti	Lietuviškai
	Español	Suomi	Hrvatski
	Italiano	Čeština	Norsk
	Ελληνικά	Slovenčina	Türkçe
	Português	Magyar	русский
	Dansk	Slovenščina	
	Svenska	Română	
	Modell	Модел	Mudel
B	modèle	Model	Modelis
	model	Mudell	Modelis
	modelo	Malli	Model
	modello	Model	Modell
	Μοντέλο	Model	Model
	Modelo	Modell	Модель
	Model	Model	
	Modell	Model	
	Kühlleistung	Охладителна мощност	Jahutusvõimsus
	Puissance frigorifique	Wydatność chłodnicza	Dzesēšanas jauda
C	Koelvermogen	Kapacitá tat-ikessiĥ	Vēsinimo pajēgumas
	Potencia de refrigeración	Jäähdytysteho	Kapacitet hládenja
	Capacità di raffreddamento	Chladicí výkon	Kļēlekapasitē
	Ψυκτική ισχύς	Výkon chladienia	Soģutma Kapasitesi
	Potência de arrefecimento	Hűtőteljesítmény	Охлаждающая мощность
	Køleevne	Zmogljivost hlajenja	
	Kylkapacitet	Capacitatea de răcire	

C	sensibel	за осезаема топлина	tajutav
	sensible	jawna	jūtāmā
	waarneembaar	sensitiva	juntamojo
	sensible	tuntuva	osjetni
	sensibile	citelný	Fornuftig
	αισθητή	citefný	Duyulur
	razoável	érezhető	Явная
D	sensibel	občutljivo	
	kännbar	sensibilă	
	latent	за скрита топлина	latentne
	latente	utajona	latentā
	latent	latentii	slaptojo
	latente	latentti	latentni
	latente	latentní	Latent
E	λανθάνουσα	latentný	Gizli
	latente	latens	Скрытая
	latent	latentno	
	latent	Capacitate de încălzire	
	Wärmeleistung	Отопительна мощност	Küttevõimsus
	Puissance calorifique	Wydajność grzewcza	Sildīšanas jauda
	Verwarmingsvermogen	Kapacitá tat-tishin	Šildymo pajėgumas
F	Potencia de calefacción	Lämmitysteho	Kapacitet grijanja
	Capacità di riscaldamento	Topný výkon	Varmekapasitet
	Θερμαντική ισχύς	Vykurovací výkon	Isıtma Kapasitesi
	Potência de aquecimento	Fűtőteljesítmény	Отопительная мощность
	Varmeydelse	Zmogljivost ogrevanja	
	Uppvärmningskapacitet	Capacitate de încălzire	
	Elektrische Gesamtleistungsaufnahme	Общо консумирана електрическа мощност	Koguelektritarbimine
G	Puissance électrique absorbée totale	Całkowity pobór mocy elektrycznej	Kopējā elektriskā ieejas jauda
	Totaal elektrisch ingangsvermogen	Total tal-input tal-enerġija elettrika	Bendra elektrinė vartojamoji galia
	Potencia eléctrica total utilizada	Sähkõn kokonaisototeho	Ukupan utrošak električne energije
	Potenza elettrica assorbita totale	Celkový elektrický príkon	Total elektrisk strøminngang
	Συνολική ηλεκτρική ισχύς εισόδου	Celkový elektrický príkon	Toplam elektrik gücü girişi
	Potência elétrica de entrada total	Teljes villamosenergia-bevitel	Суммарная подводимая электрическая мощность
	Samlet elektrisk effektoptag	Skupna vhodna električna moč	
G	Total tillförd elektrisk effekt	Putere electrică de intrare totală	
	Schallleistungspegel (ggf. je Geschwindigkeitseinstellung)	Ниво на звуковата мощност (за отделните настройки на оборотите, ако е приложимо)	Müravõimsustase (kiiruse kohta, kui asjakohane)
	Niveau de puissance acoustique (pour chaque réglage de la vitesse, si disponible)	Poziom mocy akustycznej (w stosownych przypadkach w zależności od ustawienia prędkości)	Akustiskās jaudas līmenis (attiecīgā gadījumā – katram ātruma iestatījumam)
	Geluidsvermogensniveau (per snelheid, indien van toepassing)	Livell ta' qawwa tal-hoss (għal kull veloċità, jekk ikun applikabbli)	Garso galios lygis (kiekvieno spartos nuostačio, jei taikoma)
	Nivel de potencia acústica (por velocidad regulada, si procede)	Ānītehotaso (tarvittaessa käyntinopeuksittain)	Razina zvučne snage (u svakoj postavki brzine, ako je primjenjivo)
	Livello di potenza sonora (per ogni impostazione di velocità, se pertinente)	Hladina akustického výkonu (v příslušných případech pro jednotlivá nastavení rychlosti)	Lydeeffektivā (per hastighetsinnstilling, hvis aktuelt)
	Στάθμη ηχητικής ισχύος (ανά ρυθμιζόμενη ταχύτητα, κατά περίπτωση)	Hladina akustického výkonu (v prípade potreby z hladiska nastavenia rýchlosti)	Ses gücü seviyesi (geçerli durumlarda hız ayarına göre)
G	Nível de potência sonora (por regulação da velocidade, se for caso disso)	Hangteljesítményszint (fordulatszám-beállításonként, ha alkalmazandó)	Уровень звуковой мощности (по настройке скорости, если применимо)
	Lydeeffektniveau (pr. hastighedsindstilling, hvis relevant)	Nivo zvokovne moči (na nastavljenosti hitrost, če je ustrezno)	
	Ljudeffektivitā (per hastighet, om tillämpligt)	Nivelul de putere acustică (per treaptă de viteză, dacă este cazul)	

EC DECLARATION OF CONFORMITY
EG-KONFORMITÄTSEKHLÄRUNG
DECLARATION DE CONFORMITÉ CE
EG-KONFORMITEITSVERKLARING
DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΕΚ
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE
EG-DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE
EC UYGUNLUK BEYANI
ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ НОРМАМ ЕС
PROHLÁŠENÍ O SHODĚ EU

VYHLÁŠENIE O ZHODE S NORMAMI ES
IZJAVA ES O SKLADNOSTI
EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT
DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE
EC IZJAVA O SUKLADNOSTI
ЕС ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE
EF-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING
EF-SAMSVARSERKLÆRING

MITSUBISHI ELECTRIC CONSUMER PRODUCTS (THAILAND) CO., LTD.
700/406 MOO 7, TAMBON DON HUA ROH, AMPHUR MUANG, CHONBURI 20000, THAILAND
MADE IN THAILAND

hereby declares under its sole responsibility that the air conditioners and heat pumps described below for use in residential, commercial and light-industrial environments:
erklärt hiermit auf seine alleinige Verantwortung, dass die Klimaanlage und Wärmepumpen für das häusliche, kommerzielle und leicht-industrielle Umfeld wie unten beschrieben:
déclare par la présente et sous sa propre responsabilité que les climatiseurs et les pompes à chaleur décrits ci-dessous, destinés à un usage dans des environnements résidentiels, commerciaux et d'industrie légère :
verklaart hierbij onder eigen verantwoordelijkheid dat de voor residentiële, commerciële en licht-industriële omgevingen bestemde airconditioners en warmtepompen zoals onderstaand beschreven:
por la presente declara bajo su única responsabilidad que los acondicionadores de aire y bombas de calor descritas a continuación para su uso en entornos residenciales, comerciales y de industria ligera:
conferma con la presente, sotto la sua esclusiva responsabilità, che i condizionatori d'aria e le pompe di calore descritti di seguito e destinati all'utilizzo in ambienti residenziali, commerciali e semi-industriali:
με το παρόν πιστοποιώ με αποκλειστική της ευθύνη ότι οι τα κλιματιστικά και οι αντλίες θέρμανσης που περιγράφονται παρακάτω για χρήση σε οικιακό, επαγγελματικό και ελαφράς βιομηχανίας περιβάλλοντα:
através da presente declara sob sua única responsabilidade que os aparelhos de ar condicionado e bombas de calor abaixo descritos para uso residencial, comercial e de indústria ligeira:
intygat härmed att luftkonditioneringarna och värmepumparna som beskrivs nedan för användning i bostäder, kommersiella miljöer och lätta industriella miljöer:
ev, ticaret ve hafif sanayi ortamlarında kullanılm amaçlı üretilen ve aşağıda açıklanan klima ve ısıtma pompalarıyla ilgili aşağıdaki hususları yalnızca kendi sorumluluğunda beyan eder:
настоящим заявляет и берет на себя исключительную ответственность за то, что кондиционеры и тепловые насосы, описанные ниже и предназначенные для эксплуатации в жилых помещениях, торговых залах и на предприятиях легкой промышленности:
tímto prohlašuje na svou výhradní odpovědnost, že klimatizační jednotky a tepelná čerpadla popsaná níže jsou určena pro provoz v obytných prostorech, obchodních prostorech a prostorech lehkého průmyslu:
týmto na vlastnú zodpovednosť vyhlasuje, že klimatizácie a tepelné čerpadlá uvedené nižšie, ktoré sú určené na použitie v domácnostiach, oblasti obchodu a ľahkého priemyslu:
izjavljaj, v skladu z izključno odgovornostjo, da so klimatske naprave in toplotne črpalke, opisane spodaj, za uporabo v stanovanjskih, gospodarskih in manjših industrijskih okoljih:
kizárólagos felelőssége tudatában kijelenti, hogy az alábbiakban leírt – lakossági, kereskedelmi és könnyűipari használatra szánt – légkondicionálók és hőszivattyúk:
niniejszym oświadczamy, że klimatyzatory i pompy ciepła opisane niżej do użytkowania w środowisku mieszkaniowym, komercyjnym lub przemysle lekkim:
pod punom odgovornostjo izjavljuje da klima-uređaji i toplinske pumpe opisani u nastavku, namijenjeni za korištenje u stambenim i poslovnim prostorima i pogonima lake industrije:
с настоящего декларира на своя собствена отговорност, че климатизаторите и термопомпите, са описани по-долу и предназначени за експлоатация в жилищни помещения, търговски халета и предприятия от леката промишленост:
prin prezenta declară pe proprie răspundere că aparatele de aer condiționat și pompele de căldură descrise mai jos pentru utilizare în medii rezidențiale, comerciale și industriale ușoare:
erklærer hermed med eneansvar, at klimaanlæggene og varmepumperne beskrevet nedenfor til brug i beboelsesmiljøer, kommercielle miljøer og letindustriemiljøer:
erklærer herved på eget ansvar at klimaanlæggene og varmepumperne beskrevet nedenfor for bruk i bolig-, kommersielle og lettindustrielle miljøer:

MITSUBISHI ELECTRIC, PEFY-P15VMS1-E*, PEFY-P20VMS1-E*, PEFY-P25VMS1-E*, PEFY-P32VMS1-E*, PEFY-P40VMS1-E*, PEFY-P50VMS1-E*, PEFY-P63VMS1-E*
PEFY-P15VMS1L-E*, PEFY-P20VMS1L-E*, PEFY-P25VMS1L-E*, PEFY-P32VMS1L-E*, PEFY-P40VMS1L-E*, PEFY-P50VMS1L-E*, PEFY-P63VMS1L-E*
PEFY-P40VMH-E2*, PEFY-P50VMH-E2*, PEFY-P63VMH-E2*, PEFY-P71VMH-E2*, PEFY-P80VMH-E2*, PEFY-P100VMH-E2*, PEFY-P125VMH-E2*,
PEFY-P140VMH-E2*
PEFY-P40VMHS-E*, PEFY-P50VMHS-E*, PEFY-P63VMHS-E*, PEFY-P71VMHS-E*, PEFY-P80VMHS-E*, PEFY-P100VMHS-E*, PEFY-P125VMHS-E*,
PEFY-P140VMHS-E*
PFFY-P20VCM-E*, PFFY-P25VCM-E*, PFFY-P32VCM-E*, PFFY-P40VCM-E*, PFFY-P50VCM-E*, PFFY-P63VCM-E*
*** : , , 1, 2, 3, ... , 9**

Note: Its serial number is on the nameplate of the product.
Hinweis: Die Seriennummer befindet sich auf dem Kennschild des Produkts.
Remarque : Le numéro de série de l'appareil se trouve sur la plaque du produit.
Opmerking: het serienummer staat op het naamplaatje van het product.
Nota: El número de serie se encuentra en la placa que contiene el nombre del producto.
Nota: il numero di serie si trova sulla targhetta del prodotto.
Σημείωση: Ο σειριακός του αριθμός βρίσκεται στην πινακίδα ονόματος του προϊόντος.
Nota: o número de série encontra-se na placa que contém o nome do produto.
Obs: Serienumret finns på produktens namnplåt.
Not: Seri numarası ürünün isim plakasında yer alır.
Примечание: серийный номер указан на паспортное табличке изделия.

Poznámka: Sériové číslo je na typovém štítku výrobku.
Poznámka: Sériové číslo sa nachádza na továrenskom štítku produktu.
Opomba: Serijska številka je na tablici z imenom izdelka.
Megjegyzés: A sorozatszám a termék adattábláján található.
Uwaga: Numer seryjny znajduje się na tabliczce znamionowej produktu.
Napomena: Serijski broj je naznačen na natpisnoj pločici proizvoda.
Забелешка: Серијният номер се намира на табелката с данни на продукта.
Notă: Numărul de serie este amplasat pe plăcuța produsului.
Bemærk: Serienumret befinder sig på produktets typeskilt.
Merk: Serienummet finner du på produktets typeskilt.

Directives
Richtlijnen
Directives
Richtlijnen
Directivas
Direttive
Οδηγίες
Directivas
Direktiv
Direktiver
Директивы
Směrnice
Smernice
Direktive
Irányelvek
Dyrektwy
Direktive
Директиви
Directive
Direktiver
Direktiver

2014/35/EU: Low Voltage
2006/42/EC: Machinery
2014/30/EU: Electromagnetic Compatibility

<ENGLISH>

English is original. The other languages versions are translation of the original.

⚠ CAUTION

- Refrigerant leakage may cause suffocation. Provide ventilation in accordance with EN378-1.
- Be sure to wrap insulation around the piping. Direct contact with the bare piping may result in burns or frostbite.
- Never put batteries in your mouth for any reason to avoid accidental ingestion.
- Battery ingestion may cause choking and/or poisoning.
- Install the unit on a rigid structure to prevent excessive operation sound or vibration.
- Noise measurement is carried out in accordance with JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), and ISO 13523(T1).

<DEUTSCH>

Das Original ist in Englisch. Die anderen Sprachversionen sind vom Original übersetzt.

⚠ VORSICHT

- Das Auslaufen von Kältemittel kann zu Erstickung führen. Sorgen Sie für Belüftung gemäß der Bestimmung EN378-1.
- Sicherstellen, dass die Rohrführung isoliert ist. Direkter Kontakt mit der blanken Rohrführung kann zu Verbrennungen oder Erfrierung führen.
- Nehmen Sie unter keinen Umständen Batterien in den Mund, um versehentliches Verschlucken zu vermeiden.
- Das Verschlucken von Batterien kann zu Erstickung und/oder Vergiftung führen.
- Installieren Sie das Gerät an einer stabilen Struktur, um übermäßige Betriebsgeräusche oder Vibration zu vermeiden.
- Geräuschmessungen werden gemäß der Bestimmungen JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), und ISO 13523(T1) ausgeführt.

<FRANÇAIS>

L'anglais est l'original. Les versions fournies dans d'autres langues sont des traductions de l'original.

⚠ PRECAUTION

- Une fuite de réfrigérant peut entraîner une asphyxie. Fournissez une ventilation adéquate en accord avec la norme EN378-1.
- Assurez-vous que la tuyauterie est enveloppée d'isolant. Un contact direct avec la tuyauterie nue peut entraîner des brûlures ou des engelures.
- Ne mettez jamais des piles dans la bouche pour quelque raison que ce soit pour éviter de les avaler par accident.
- Le fait d'ingérer des piles peut entraîner un étouffement et/ou un empoisonnement.
- Installez l'unité sur une structure rigide pour prévenir un bruit de fonctionnement et une vibration excessifs.
- Les mesures de niveau sonore ont été effectuées en accord avec les normes JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) et ISO 13523(T1).

<NEDERLANDS>

Het Engels is het origineel. De andere taalversies zijn vertalingen van het origineel.

⚠ VOORZICHTIG

- Het lekken van koelvloeistof kan verstikking veroorzaken. Zorg voor ventilatie in overeenstemming met EN378-1.
- isoleer de leidingen met isolatiemateriaal. Direct contact met de onbedekte leidingen kan leiden tot brandwonden of bevriezing.
- Stop nooit batterijen in uw mond om inslikking te voorkomen.
- Het inslikken van batterijen kan verstikking of vergiftiging veroorzaken.
- Installeer het apparaat op een stabiele structuur om overmatig lawaai of trillingen te voorkomen.
- Geluidsmetingen worden uitgevoerd in overeenstemming met JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), en ISO 13523(T1).

<ESPAÑOL>

El idioma original del documento es el inglés. Las versiones en los demás idiomas son traducciones del original.

⚠ CUIDADO

- Las pérdidas de refrigerante pueden causar asfixia. Se debe proporcionar la ventilación determinada en EN378-1.
- Asegúrese de colocar el aislante alrededor de las tuberías. El contacto directo con la tubería puede ocasionar quemaduras o congelación.
- Para evitar una ingestión accidental, no coloque las pilas en su boca bajo ningún concepto.
- La ingestión de las pilas puede causar asfixia y/o envenenamiento.
- Coloque la unidad en una estructura rígida para evitar que se produzcan sonidos o vibraciones excesivos debidos a su funcionamiento.
- La medición de los ruidos se lleva a cabo de acuerdo con JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) y ISO 13523(T1).

<ITALIANO>

Il testo originale è redatto in lingua Inglese. Le altre versioni linguistiche rappresentano traduzioni dell'originale.

⚠ ATTENZIONE

- Perdite di refrigerante possono causare asfissia. Prevedere un ventilazione adeguata in conformità alla norma EN378-1.
- Accertarsi di applicare materiale isolante intorno alle tubature. Il contatto diretto con le tubature non schermate può provocare ustioni o congelamento.
- Non introdurre in nessun caso le batterie nella bocca onde evitare ingestioni accidentali.
- L'ingestione delle batterie può provocare soffocamento e/o avvelenamento.
- Installare l'unità su di una struttura rigida in modo da evitare rumore o vibrazioni eccessivi durante il funzionamento.
- La misurazione del rumore viene effettuata in conformità agli standard JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) e ISO 13523(T1).

<ΕΛΛΗΝΙΚΑ>

Η γλώσσα του πρωτοτύπου είναι η αγγλική. Οι εκδόσεις άλλων γλωσσών είναι μεταφράσεις του πρωτοτύπου.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

- Η διαρροή του ψυκτικού ενδέχεται να προκαλέσει ασφυξία. Φροντίστε για τον εξαερισμό σύμφωνα με το EN378-1.
- Βεβαιωθείτε ότι τυλίξατε με μονωτικό υλικό τη σωλήνωση. Η απευθείας επαφή με τη γυμνή σωλήνωση ενδέχεται να προκαλέσει εγκαύματα ή κρυοπαγήματα.
- Μην βάζετε ποτέ τις μπαταρίες στο στόμα σας για κανένα λόγο ώστε να αποφύγετε την κατά λάθος κατάποσή τους.
- Η κατάποση μπαταριών ενδέχεται να προκαλέσει πνιγμό και/ή δηλητηρίαση.
- Εγκαταστήστε τη μονάδα σε σταθερή κατασκευή ώστε να αποφύγετε τον έντονο ήχο λειτουργίας ή τους κραδασμούς.
- Η μέτρηση θορύβου πραγματοποιήθηκε σύμφωνα με τα JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) και ISO 13523(T1).

<PORTUGUÊS>

O idioma original é o inglês. As versões em outros idiomas são traduções do idioma original.

⚠ CUIDADO

- As fugas de refrigerante podem provocar asfixia. Proporcione ventilação de acordo com a EN378-1.
- Certifique-se de que coloca isolamento em redor da tubagem. O contacto directo com a tubagem pode resultar em queimaduras ou úlceras causadas pelo frio.
- Para evitar uma ingestão accidental, nunca coloque pilhas na boca.
- A ingestão das pilhas pode provocar asfixia e/ou envenenamento.
- Instale a unidade numa estrutura rígida para evitar vibrações ou ruídos excessivos durante o seu funcionamento.
- A medição dos ruídos é efectuada de acordo com a JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), e ISO 13523(T1).

<SVENSKA>

Engelska är originalspråket. De övriga språkversionerna är översättningar av originalet.

⚠ FÖRSIKTIGHET

- Köldmedelsläckage kan leda till kvävning. Tillhandahåll ventilation i enlighet med EN378-1.
- Kom ihåg att linda isolering runt rören. Direktkontakt med bara rör kan leda till brännskador eller köldskador.
- Stoppa aldrig batterier i munnen, de kan sväljas av misstag.
- Om ett batteri sväljs kan det leda till kvävning och/eller förgiftning.
- Montera enheten på ett stadigt underlag för att förhindra höga driftljud och vibrationer.
- Ljudmätningar har utförts i enlighet med JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) och ISO 13523(T1).

<TÜRKÇE>

Aslı İngilizce'dir. Diğer dillerdeki sürümler aslının çevirisidir.

⚠ DİKKAT

- Soğutucu sızıntısı boğulma tehlikesine yol açabilir. EN378-1'e göre havalandırma sağlayın.
- Boruların etrafına izolasyon malzemesi kaplamayı unutmayın. Çıplak boruya doğrudan temas etmek yanmaya ve soğuk ısırmasına neden olabilir.
- Yanlışlıkla yutmamak için pilleri hiçbir nedenle asla ağzınıza sokmayın.
- Pili yutmak boğulmaya ve/veya zehirlenmeye neden olabilir.
- Aşırı çalışma sesinin veya titreşimin oluşmaması için üniteyi sert bir yapı üzerine kurun.
- Ses ölçümü JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), ve ISO 13523(T1) standartlarına göre yapılır.

<РУССКИЙ>

Языком оригинала является английский. Версии на других языках являются переводом оригинала.

⚠ ОСТОРОЖНО

- Утечка хладагента может стать причиной удушья. Обеспечьте вентиляцию в соответствии с EN378-1.
- Обязательно оберните трубы изоляционной обмоткой. Непосредственный контакт с неизолированным трубопроводом может привести к ожогам или обморожению.
- Запрещается класть элементы питания в рот по каким бы то ни было причинам во избежание случайного проглатывания.
- Попадание элемента питания в пищеварительную систему может стать причиной удушья и/или отравления.
- Устанавливайте устройство на жесткую структуру во избежание чрезмерного шума или чрезмерной вибрации во время работы.
- Измерение шума выполняется в соответствии с JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) и ISO 13523(T1).

<ČESKY>

Originálem je angličtina. Ostatní jazykové verze jsou překladem originálu.

⚠ UPOZORNĚNÍ

- Únik chladiva může způsobit udušení. Zajistěte větrání v souladu s normou EN378-1.
- Nezapomeňte okolo potrubí umístit izolaci. Přímý styk s holým potrubím může způsobit popáleniny nebo omrzliny.
- Nikdy nevkládejte baterie z žádného důvodu do úst, abyste je náhodně neposlkli.
- Spolknutí baterie může způsobit udušení nebo otrávení.
- Jednotku namontujte na tuhou konstrukci, abyste zabránili nadměrné provozní hlučnosti nebo vibracím.
- Měření hlučnosti se provádí v souladu s normami JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) a ISO 13523(T1).

<SLOVENČINA>

Pôvodným jazykom je angličtina. Ostatné jazykové verzie vznikli prekladom z pôvodného jazyka.

⚠ UPOZORNENIE

- Presakovanie chladivej zmesi môže spôsobiť udusenie. Zabezpečte vetranie v súlade s normou EN378-1.
- Okolo potrubia omotajte izoláciu. Priamy kontakt s neizolovaným potrubím môže viesť k popáleninám alebo omrzlinám.
- Zo žiadneho dôvodu si nevkladajte batérie do úst. Mohli by ste ich náhodne prehltnúť.
- Prehltnutie batérie môže vyvolať dusenie alebo otravu.
- Jednotku umiestnite na pevnú konštrukciu, aby ste predišli nadmernému prevádzkovému huku alebo vibráciám.
- Meranie huku sa vykonáva v súlade s normami JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151 (T1) a ISO 13523 (T1).

<SLOVENŠČINA>

Izvirnik je v angleščini. Drugi jezikovne različice so prevodi izvirnika.

⚠ POZOR

- Uhajanje sredstva za hlajenje lahko povzroči zadušitev. Poskrbite za prezračevanje v skladu z EN378-1.
- Cevi ovijte v izolacijo. Neposredni stik z golimi cevmi lahko povzroči opekline ali ozeblene.
- Nikoli ne vstavljajte baterij v usta, da s tem preprečite nenamerno zaužitje.
- Zaužitje baterije lahko povzroči dušenje in/ali zastrupitev.
- Enoto namestite na trdno strukturo, da s tem preprečite prekomerni hrup in vibracije med delovanjem.
- Meritve hrupa so izvršene v skladu z JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) in ISO 13523(T1).

<MAGYAR>

Az eredeti szöveg angol nyelven íródott. A más nyelven írt változatok az eredeti szöveg fordításai.

▲ FIGYELMEZTETÉS

- A hűtőközeg szivárgása fulladást okozhat. Gondoskodjon a szellőzésről az EN378-1 szerint.
- Feltétlenül gondoskodjon a csövek szigeteléséről. A fedetlen csövek közvetlen megérintése égési vagy fagyási sérülést okozhat.
- Soha, semmilyen okból ne vegye a szájába az elemeket, nehogy véletlenül lenyelje.
- Az elem lenyelése fulladást és/vagy mérgezést okozhat.
- Az üzem közben fellépő, túlzott mértékű zaj és rezgés elkerülése érdekében az egységet merev szerkezetre kell szerelni.
- A zaj mérése a JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) és ISO 13523(T1) szerint történik.

<POLSKI>

Oryginał jest w języku angielskim. Pozostałe wersje językowe stanowią tłumaczenia oryginału.

▲ PRZESTROGA

- Wyciek czynnika chłodniczego może spowodować uduszenie. Należy zapewnić wentylację zgodnie z normą EN378-1.
- Należy pamiętać o owinięciu instalacji rurowej materiałem izolacyjnym. Bezpośredni kontakt z nieosłoniętą instalacją może spowodować oparzenia lub odmrożenia.
- Nigdy pod żadnym pozorem nie wkładać baterii do ust, mogłoby to spowodować przypadkowe połknięcie.
- Połknięcie baterii może spowodować udławienie i/lub zatrucie.
- Zamontować jednostkę na sztywnej konstrukcji, aby zapobiec nadmiernemu hałasowi lub wibracjom podczas pracy.
- Pomiar hałasu został wykonany zgodnie z normami JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) i ISO 13523(T1).

<HRVATSKI>

Izvornik je na engleskom jeziku. Druge jezične verzije su prijevod izvornika.

▲ OPREZ

- Istjecanje rashladnog sredstva može izazvati gušenje. Osigurajte prozračivanje sukladno normi EN378-1.
- Obvezno omotajte izolaciju oko cijevi. Izravan dodir s golim cijevima može dovesti do opekлина ili smrztina.
- Nikad i ni pod kojim uvjetima ne stavljajte baterije u usta kako ih ne biste slučajno progutali.
- Gutanje baterija može izazvati gušenje i/ili trovanje.
- Uredaj ugradite na čvrstu konstrukciju kako bi se spriječio prejak zvuk ili vibracija pri radu.
- Mjerenje buke obavlja se sukladno normama JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) i ISO 13523(T1).

<БЪЛГАРСКИ>

Оригиналът е на английски език. Версиите на други езици са превод от оригинала.

▲ ВНИМАНИЕ

- Течът на хладилнен агент може да причини задушаване. Осигурете вентилация в съответствие с EN378-1.
- Не забравяйте да обвийте тръбите с изолация. Прекият контакт с неизолирани тръби може да доведе до изгаряния или измръзвания.
- Никога не слагайте батерии в устата си по каквато и да било причина, за да избегнете случайно поглъщане.
- Поглъщането на батерии може да причини задавяне и/или отравяне.
- Инсталирайте модула на стабилна подложка, за да предотвратите излишен шум или вибрации вследствие експлоатацията.
- Измерванията на шума се изпълняват в съответствие с JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) и ISO 13523(T1).

<ROMÂNĂ>

Versiunea în limba engleză este originală. Versiunile din celelalte limbi sunt traduceri ale originalului.

▲ ATENȚIE

- Scurgerea agentului frigorific poate provoca sufocarea. Asigurați ventilație în conformitate cu standardul EN378-1.
- Asigurați-vă că izolați țevile. Contactul direct cu țevile neizolate poate duce la arsuri sau degerături.
- Nu introduceți niciodată bateriile în gură pentru a evita ingerarea accidentală.
- Ingerarea bateriilor poate provoca sufocarea și/sau otrăvirea.
- Instalați unitatea pe o structură rigidă pentru a preveni sunetul sau vibrația excesive în timpul funcționării.
- Măsurarea zgomotului este efectuată în conformitate cu standardele JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) și ISO 13523(T1).

<Dansk>

Engelsk er originalsproget. Versionerne på andre sprog er oversættelser af originalversionen.

▲ FORSIGTIG

- Kølemiddellækage kan forårsage kvælning. Sørg for udluftning i overensstemmelse med EN378-1.
- Husk at vikle isolering om rørføringen. Direkte kontakt med uisoleret rørføring kan medføre forbrændinger eller forfrysninger.
- Tag aldrig batterier i munden af nogen årsag for at undgå tilfældig slugning.
- Slugning af batterier kan medføre kvælning og/eller forgiftning.
- Monter enheden på en stiv konstruktion for at undgå meget høje driftslyde eller vibration.
- Støjmåling udføres i overensstemmelse med JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) og ISO 13523(T1).

<Norsk>

Engelsk er originalspråket. De andre språkversjonene er oversettelse av originalen.

▲ Forsiktig

- Kjølemiddellekkasje kan forårsake kvelning. Sørg for ventilasjon i henhold til EN378-1.
- Sikre at du vikler isolasjonen rundt rørene. Direkte kontakt med røret kan føre til forbrenning eller frostbit.
- Batteriene skal aldri plasseres i munnen av noen grunn for å unngå utilsiktet inntak.
- Inntak av batterisyre kan forårsake kvelning og/eller forgiftning.
- Installer enheten på en stødig struktur for å hindre overdreven driftslyd eller vibrasjon.
- Støymåling utføres i henhold til JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) og ISO 13523(T1).

This product is designed and intended for use in the residential, commercial and light-industrial environment.

The product at hand is based on the following EU regulations:

- Low Voltage Directive 2014/35/EU
- Electromagnetic Compatibility Directive 2014/30/EU
- Machinery Directive 2006/42/EC

Please be sure to put the contact address/telephone number on this manual before handing it to the customer.

mitsubishi **ELECTRIC CORPORATION**

HEAD OFFICE: TOKYO BLDG., 2-7-3, MARUNOUCHI, CHIYODA-KU, TOKYO 100-8310, JAPAN